

YUPAPORN SEANGARTHIT V NEIL ALLAN CAMPBELL WEBB¹:
SATU PANDANGAN

Penghakiman Mahkamah Rayuan dalam kes tersebut di atas (Lampiran “A”) telah menimbulkan beberapa masalah. Dengan hormat kepada Mahkamah Rayuan, sama ada penghakiman itu betul atau tidak juga boleh dipersoalkan. Saya dengan rendah diri dan dengan penuh hormat kepada Mahkamah itu, akan memberi pandangan saya dan mengesyurkan supaya prinsip-prinsip dalam penghakiman itu ditimbang semula.

Kedudukan sebelum 1.8.93

Sebelum 1.8.93 tidak ada perbezaan di antara rayuan dari Mahkamah Rendah ke Mahkamah Tinggi terhadap keputusan selepas perbicaraan penuh atau yang lainnya. Semua rayuan ke Mahkamah Tinggi didengar di Mahkamah terbuka. Sedikit perbezaan di segi prosedur terdapat di antara rayuan di mana perayu diwakili peguam dengan yang tidak diwakili peguam. Saya cuma akan merujuk kepada rayuan yang diwakili peguam.

Prosedurnya, setakat yang berkenaan sahaja, adalah seperti berikut:

- (a) dalam masa 14 hari dari tarikh keputusan notis rayuan kena difailkan – Aturan 49 kaedah 2 KMR 1980;
- (b) apabila salinan sah alasan penghakiman dan nota keterangan siap, Mahkamah akan memberitahu peguam perayu hal itu mengikut Borang 141- Aturan 49 kaedah 2 KMR 1980;
- (c) dalam masa 14 hari selepas menerima Borang 141, peguam perayu dikehendaki memfail memorandum rayuan – Aturan 55 kaedah 2 KMT 1980;
- (d) dalam masa 6 minggu selepas menerima Borang 141, peguam perayu dikehendaki memfail rekod rayuan yang mengandungi:
 - (a) pliding-pling yang relevan;
 - (b) nota-nota keterangan;
 - (c) alasan-alasan penghakiman;
 - (d) keputusan itu;

¹ [1996] 1 CLJ 45 M.R.; [1996] 1 AMR 197

- (e) notis rayuan;
- (f) segala ekshibit dokumentasi.

Kedudukan mulai 1.8.93

Pindaan seperti yang terdapat dalam PU(A) 193/93 berkuatkuasa mulai 1 Ogos 1993. Kaedah 6 baru dimasukkan – lihat Lampiran “B”. Pindaan itu mewujudkan satu prosedur baru, iaitu rayuan kepada Hakim dalam Kamar terhadap keputusan selain daripada yang dibuat selepas perbicaraan. Prosedurnya begini:

- (a) dalam masa 14 hari dari hari keputusan diumumkan, notis rayuan dikehendaki difail dan disampaikan (Perhatian: Kaedah 6(2) Aturan 49 KMR 1980 menyebut “pemfailan rayuan kepada Pendaftar Mahkamah Tinggi” tetapi Borang 140 menyebut “Kepada Pendaftar Mahkamah Sesyen di .../Majistret di ...” Jadi terdapat percanggahan antara peruntukan Kaedah 6(2) Aturan 49 KMR 1980 dan Borang 140. Mungkin ini satu kesilapan dan patut dibetulkan. Perkataan “Pendaftar Mahkamah Tinggi” dalam Kaedah 6(2) Aturan 49 KMR 1980 hendaklah dipinda kepada “Pendaftar Mahkamah Sesyen atau Majistret berkenaan”;
- (b) dalam masa tiga minggu selepas pemfailan notis rayuan itu, perayu hendaklah memfailkan rekod-rekod rayuan yang mengandungi –
 - “(a) permohonan bagi keputusan
 - (b) pernyataan tuntutan, dan jika pembelaan telah difailkan, pernyataan pembelaan;
 - (c) segala affidavit yang difailkan untuk menyokong atau membangkang permohonan itu; dan
 - (d) keputusan yang terhadapnya rayuan dibuat.

Tetapi tidak termasuk nota-nota keterangan, alasan-alasan penghakiman atau apa-apa memorandum rayuan.” (tekanan ditambah)

Perlu diambil perhatian bahawa –

- (a) peruntukan ini dimasukkan kemudian daripada peruntukan-peruntukan yang sedia ada mengenai rayuan yang perayu diwakili dan yang tidak diwakili peguam;

- (b) kaedah 6(1) Aturan 49 KMR 1980 itu bermula dengan kata-kata “walau apa pun apa-apa jua yang terkandung dalam Aturan ini ...”. Ertinya kaedah 6 itu mengatasi apa-apa peruntukan yang sedia ada dalam Aturan 49 KMR 1980 itu;
- (c) Kaedah 6 Aturan 49 KMR 1980 itu dengan jelas mengatakan bahawa rekod rayuan tidak termasuk nota-nota keterangan, alasan-alasan penghakiman atau apa-apa memorandum rayuan;
- (d) Penyampaian Borang 141 tidak disebut sebab ia tidak perlu disampaikan oleh kerana (c) sebelum ini;
- (e) Prosedur ini terpakai sama ada perayu diwakili peguam atau tidak atas sebab (b) di atas.

Jadi, prosedurnya amat ringkas:

- (a) Perayu kena fail dan sampaikan notis rayuan dalam tempoh 14 hari dari tarikh keputusan diumumkan;
- (b) Dalam masa tiga minggu selepas memfail notis rayuan, perayu hendaklah memfail rekod rayuan yang mengandungi perkara-perkara yang disebut dalam kaedah 6(3) tetapi tidak termasuk nota-nota keterangan, alasan-alasan penghakiman atau apa-apa memorandum rayuan.

[Perlu disebut bahawa kaedah 6(1) Aturan 49 KMR 1980 tidak menyebut mengenai penyampaian rekod rayuan kepada pihak responden. Mungkin ini tertinggal.]

Apa yang diputuskan oleh Mahkamah Rayuan dalam kes
Yupaporn Seagarthil v. Neil Allen Campbell Webb
[1996] 1CLJ 43; [1996] 1 AMR 197?

Dalam kes itu penghakiman terus di bawah Aturan 26A (bukan 26 seperti yang dilaporkan), KMR 1980 diberi pada 19 November 1993. Pada 29 November 1993 (dalam tempoh 14 hari) perayu memfail notis rayuan. Pada 15 Disember 1993 (dalam tempoh tiga minggu dari tarikh pemfailan notis rayuan seperti yang dikehendaki) perayu memfail rekod rayuan. Rekod rayuan itu tidak termasuk nota-nota keterangan, alasan-alasan penghakiman atau memorandum rayuan.

Pada 27 Disember 1993 Penolong Kanan Pendaftar Mahkamah Tinggi menulis kepada peguam kedua-dua belah pihak memberitahu bahawa rekod rayuan telah diterima pada 15 Disember 1993 dan nombor rayuan telah diberi. Peguam perayu tidak mengambil apa-apa tindakan selepas itu. Rayuan ditetapkan untuk didengar pada 7hb. Disember 1994.

Pada 6 Disember 1994 peguam responden memberi notis bahawa dia akan membangkitkan bantahan awal atas alasan memorandum rayuan tidak disampaikan kepadanya mengikut Aturan 55 KMT 1980.

Perlu disebut dalam kes itu Borang 141 telah disampaikan kepada peguam perayu pada 3 Januari 1994.

Mahkamah Rayuan memutuskan bahawa perayu hendaklah memfail dan menyampaikan memorandum rayuan dalam tempoh 14 hari selepas menerima Borang 151 bersama-sama dengan satu salinan rekod rayuan. (Ini tidak dilakukan oleh peguam Perayu).

Mahkamah Rayuan berpendapat bahawa Aturan 49 kaedah 6(3) KMR 1980 tidak membatalkan kehendak Aturan 55 kaedah 2 KMT 1980. Mahkamah itu juga mengatakan bahawa selepas rayuan didaftarkan, alasan-alasan penghakiman dan nota keterangan boleh difail kemudian.

Perlu disebut juga bahawa Mahkamah Rayuan bersetuju dengan penghakiman Richard Malanjum H. dalam kes Syarikat Kayu Bersatu Sdn. Bhd. & 2 Ors. v. UMW (Sarawak) Sdn. Bhd.²

Daripada penghakiman itu nampaknya –

- (a) Memorandum rayuan kena difail dan disampaikan dalam masa 14 hari selepas Borang 141 diterima seperti dalam rayuan selepas perbicaraan;
- (b) Rekod rayuan kena difail dan disampaikan bersama-sama memorandum rayuan itu, juga dalam masa 14 hari selepas menerima Borang 141;
- (c) Alasan-alasan penghakiman dan nota keterangan “could come later”.

Pandangan

Dengan rendah diri dan dengan penuh hormat saya akan beri pandangan saya mengenai penghakiman ini.

- (a) Perlu kah memorandum rayuan difail dan disampaikan?

Pertama, perlu diambil perhatian bahawa kaedah 6, Aturan 55 KMR 1980 itu adalah satu kaedah yang khusus untuk rayuan terhadap keputusan selain daripada keputusan yang dibuat selepas perbicaraan. Ia dimasukkan kemudian daripada peruntukan-peruntukan lain yang sedia ada mengenai rayuan. Ertinya,

² [1995] 1 CLJ 113

selepas pindaan itu berkuatkuasa, terdapat dua jenis rayuan daripada Mahkamah Rendah:

- (i) rayuan terhadap keputusan yang dibuat selepas perbicaraan;
- (ii) rayuan terhadap keputusan selain daripada (i).

Rayuan dari jenis (ii) pergi kepada Hakim dalam Kamar. Rayuan dari jenis (i) pergi ke Mahkamah Terbuka.

Jadi untuk rayuan jenis (ii), prosedur baru yang diperuntukkan dalam kaedah 6 itu mestilah diikuti. Ia sahajalah yang terpakai. Ia adalah satu prosedur yang lengkap, daripada memfail notis rayuan sampai ke pemfailan rekod rayuan. Peruntukan-peruntukan lain mengenai notis rayuan, memorandum rayuan dan rekod rayuan sudah tidak terpakai lagi.

Sebab itu kaedah 6 dimulakan dengan kata-kata “walau apa pun apa-apa juga yang terkandung dalam Aturan ini ...”

Memanglah perkataan “aturan ini” dalam Aturan 49 kaedah 6 KMR 1980 merujuk kepada aturan itu dan bukan Aturan 55 kaedah 2 KMT 1980. Tetapi, adakah itu bererti bahawa Aturan 55 kaedah 2(1) KMT 1980 masih terpakai, seperti yang diputuskan oleh Mahkamah Rayuan itu?

Dengan rendah diri, saya berpendapat Aturan 55 kaedah 2 KMT 1980 tidak terpakai dalam rayuan kepada Hakim dalam Kamar. Sebabnya, pertama, seperti yang saya sebut di atas, Aturan 55 kaedah 2 KMT 1980 adalah peruntukan untuk semua rayuan sebelum pindaan kepada Aturan 49 dibuat. Pindaan itu (kaedah 6) diadakan khusus untuk rayuan kepada Hakim dalam Kamar.

Kedua, Aturan 55 kaedah 2 KMT 1980 itu tidak sesuai dipakai dalam rayuan kepada Hakim dalam Kamar. Aturan 55 kaedah 2 KMT 1980 mengatakan memorandum rayuan hendaklah difail dan disampaikan dalam masa 14 hari daripada penerimaan Borang 141. Borang 141 ialah untuk memberitahu bahawa alasan penghakiman dan nota keterangan telah siap. Dalam rayuan kepada Hakim dalam Kamar, nota keterangan dan alasan penghakiman tidak termasuk dalam rekod rayuan. Ertinya, alasan penghakiman tidak perlu ditulis dan nota keterangan tidak perlu ditaip. Oleh itu Borang 141 tidak perlu dikeluarkan. Tidak ada apa yang hendak diberitahu. Jika demikian, tempoh 14 hari hendak dikira dari tarikh mana?

Lagi pula, tanpa alasan-alasan penghakiman dan nota-nota keterangan, bagaimana peguam perayu hendak menyediakan memorandum rayuan?

Dalam kes *Yupaporn* Borang 14 dikeluarkan. Agaknya, walau pun tidak perlu dibuat, dalam kes itu alasan penghakiman ditulis dan nota ditaip. Oleh

sebab itu Mahkamah Rayuan memutuskan bahawa Memorandum Rayuan kena difail dan disampaikan dalam masa 14 selepas penerimaan Borang 141.

Dengan hormat, hakikat bahawa Majistret berkenaan telah melayan penerimaan peguam perayu dan menulis alasan penghakiman dan menyebabkan nota-nota keterangan ditaip, yang tidak perlu dilakukan mengikut undang-undang, tidak mengubah undang-undang. Soalnya ialah sama ada mengikut undang-undang memorandum rayuan perlu difail dan disampaikan atau tidak.

Kesimpulannya, saya dengan rendah diri, berpendapat bahawa dalam rayuan kepada Hakim dalam Kamar, memorandum rayuan tidak perlu difail dan disampaikan.

- (b) Betulkah rekod rayuan kena difail dan disampaikan dalam masa 14 hari selepas menerima Borang 141 bersama-sama memorandum rayuan?

Dalam penghakiman itu Mahkamah Rayuan berkata –

“In the present case Form 141 was served on the appellant’s solicitors on 3 January 1994. They should have followed up by filing and serving the memorandum of appeal within 14 days thereafter together with a copy of the appeal record.”

Sekali lagi, dengan hormat, saya berpendapat pandangan ini bercanggah dengan peruntukan jelas dalam kaedah 6(3) Aturan 49 KMR 1980. Kaedah itu jelas mengatakan bahawa rekod rayuan kena difail dalam masa tiga minggu selepas memfail notis rayuan.

Adakah Mahkamah Rayuan berpendapat rekod rayuan kena difail sekali lagi, selepas menerima Borang 141?

- (c) Perlukah alasan-alasan penghakiman dan nota-nota keterangan difail dan disampaikan?

Sebelum Aturan 49 kaedah 6 KMR 1980 diwujudkan, nota-nota keterangan dan alasan-alasan penghakiman merupakan sebahagian daripada rekod rayuan – lihat kaedah 3A KMR 1980. Tiada peruntukan mengenainya dalam KMT 1980.

Di bawah kaedah 6 Aturan 49 KMR 1980, kedua-dua itu tidak termasuk dalam rekod rayuan. Mahkamah rayuan mengatakan “Once the appeal was registered, the grounds of judgment and notes of evidence could come later”. Ertinya, saya percaya, kena difailkan dan disampaikan.

Dengan hormat, saya tidak menemui mana-mana peruntukan yang menghendaki sedemikian. Kalau keduanya kena difail dan disampaikan,

semestinya kedua-duanya patut merupakan sebahagian daripada rekod rayuan. Kaedah 6 Aturan 49 jelas mengatakan sebaliknya.

Kedua, dikatakan kedua-duanya “could come later”. Bila? Dari tarikh mana?

Kesimpulan

Dengan hormat saya berpendapat bahawa dalam rayuan di bawah kaedah 6 Aturan 49 KMR 1980:

- (a) Hakim Mahkamah Sesyen dan Majistret tidak perlu menulis alasan-alasan penghakiman;
- (b) Nota-nota keterangan tidak perlu disediakan;
- (c) Borang 141 tidak perlu dikeluarkan;
- (d) Memorandum rayuan tidak perlu difail dalam masa 14 hari selepas menerima Borang 141;
- (e) Rekod rayuan tidak perlu difail dalam masa 14 hari selepas menerima Borang 141 bersama-sama memorandum rayuan;
- (f) Nota-nota keterangan dan alasan-alasan penghakiman tidak perlu difail kemudian.

Dengan rendah diri, saya berpendapat prosedur di bawah kaedah 6 cuma menghendaki -

- (a) notis rayuan difail dan disampaikan dalam masa 14 hari selepas keputusan diumumkan;
- (b) rekod rayuan yang mengandungi dokumen-dokumen yang disebut dalam kaedah 6(3) difail dalam masa tiga minggu selepas pemfailan notis rayuan.

Itu sahaja.

Dengan rendah diri, saya mengesyurkan:

- (a) supaya penghakiman itu ditimbang semula, jika boleh oleh Mahkamah Persekutuan;
- (b) kesilapan yang terdapat pada kaedah 6(2) Aturan 49 KMR 1980 yang menyebut “pemfailan rayuan kepada Pendaftar Mahkamah Tinggi”

hendaklah dipinda supaya selaras dengan apa yang diperuntukkan dalam Borang 141;

- (c) kaedah 6(3) Aturan 49 KMR 1980 dipinda dengan memasukkan perkataan-perkataan “dan disampaikan”.

Dato' Abdul Hamid bin Hj. Mohamed
Hakim, Mahkamah Tinggi
Pulau Pinang.

7hb. Mei 1996.